Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zbuduje dom mojemu imieniu i utrwalę tron jego królestwa na wieki.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zbuduje dom mojemu imieniu, a tron jego królestwa utrwalę na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On zbuduje dom dla mojego imienia, a *ja* utwierdzę tron jego królestwa na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On zbuduje dom imieniowi memu, a Ja utwierdzę stolicę królestwa jego aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On zbuduje dom imieniowi memu i utwierdzę stolicę królestwa jego aż na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On zbuduje dom imieniu memu, a Ja utwierdzę tron jego królestwa na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On zbuduje dom mojemu imieniu i utwierdzę tron królestwa jego na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zbuduje dom Mojemu imieniu, a Ja umocnię tron jego królestwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On zbuduje dom Mojemu imieniu, a Ja utrwalę tron jego królestwa na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On wybuduje dom dla mego Imienia, a [Ja] umocnię jego tron królewski na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він збудує мені дім для мого імени, і піднесу його престіл на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On zbuduje dom Mojemu Imieniu, a Ja utwierdzę na wieki tron jego królestwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To on zbuduje dom dla mego imienia, ja zaś utwierdzę tron jego królestwa po czas niezmierzony. |

1. 1) <x>130 22:10</x> [↑](#footnote-ref-2)